

並列複合句 <Oraciones compuestas>

1. 並列複合句 <Oración compuesta>

並列複合句是由兩個或多個句子形成的複合句。句子彼此間具有同樣的句法結構，但各自獨立，有時不需要連接詞連接。

並列複合句中，各子句若無任何連接詞連接，書寫時用逗號分開，西班牙語稱之為<yuxtaposición>。各子句從句法角度來看，同屬相同之結構層次，不過語意上有可能各自獨立，也可以具有連貫性。請看下面範例：

- ① María estuda español, trabaja en un restaurante, cuida niños.
瑪麗亞唸西班牙語，在一家餐廳打工，照顧小孩。

並列複合句中，如果最後一個子句由連接詞連接，並承接上一句之句意，西班牙語稱此句型為<coordinación>。請看下面範例：

- ② María estuda español, trabaja en un restaurante y cuida niños.
瑪麗亞唸西班牙語，在一家餐廳打工，照顧小孩。

以下我們依序介紹並列複合句的四種句型：累積式 <Oraciones coordinadas>、選擇式 <Oraciones coordinadas disyuntivas>、反義式 <Oraciones coordinadas adversativas>、推理式 <Oraciones coordinadas consecutivas>。

1.1. 累積式 <Oraciones coordinadas copulativas>

並列複合句中，由累積式連接詞 <y>(和)、<e>(和)、<no ... ni>(既不 ... 也不)、<no sólo... sino que también>(不只 ... 而且) 等連接並列的語言單位。

❶ María trabaja en una oficina y estudia idiomas.

句子 1

句子 2

瑪莉亞在辦公室上班，而且她有在學語文。

❷ Marta trabaja en un restaurante, cuida niños *e incluso* estudia español.

瑪莉亞不儘是在餐廳打工，照顧小孩，而且還學西班牙語。

範例 ❷ 的累積式連接詞 <e> 是連接詞 <y> 的音素變體 <alomorfo>。如果連接詞 <y> 後面緊接著的單字起首音是母音 [i]，例如 *incluso*，連接詞 <y> 就必須要改成 <e>，以避免連音 <enlace> 而聽不到連接詞本身的字母發音。

1.2. 選擇式 <Oraciones coordinadas disyuntivas>

並列複合句中，由表示選擇性連接詞 <o> (或者)、<u> (或者)、<o bien> (或者) 等連接並列的語言單位。

❸ Por las mañanas, *o bien* leían, *o bien* estudiaban un poco, *o bien* veían la televisión.

每天早上他是唸書、或者是看報紙、或者是看電視。

Southern Taiwan University of Science and Technology

❹ ¿Es usted alemán u holandés?

您是西班牙人或是荷蘭人?

範例 ❹ 的累積式連接詞 <u> 是連接詞 <o> 的音素變體。如果連接詞 <o> 後面緊接著的單字起首音是母音 [u]，例如: *holandés*、*once*，連接詞 <o> 就必須要改成 <u>，以避免連音而聽不到連接詞本身的字母發音。

1.3. 反義式 <Oraciones coordinadas adversativas>

並列複合句中，反義的連接詞可以分為兩大類：

(1) <Adversativas restrictivas>：表示非排除前句意義的連接詞，例如：<pero>(但是)、<empero>(可是)、<sin embargo>(然而)、<con todo>(儘管如此)、<sólo que>(只是)、<salvo que>(除非)、<excepto que>(除了)、<fuera de que>(況且)、<no obstante>(儘管)、<aunque>(雖然)、<por lo demás>(此外)。這類連接詞所引導的第二個子句，意義上並未排除前一個子句所要表達的內容。

❶ Juan no es inteligente, pero trabaja mucho.

璜不聰明，可是很勤奮。

(2) <Adversativas excluyentes>：表示排除前句意義的連接詞，例如：<antes bien>(相反地)、<sino>(而是)、<más bien>(與其說 ... 倒不如說)。這類連接詞所引導的第二個子句，意義上不是反駁前一個子句所要表達的意思，而是限定與強調所指內容。

❷ Mi novia no es rubia, sino que es morena.

我的女朋友不是金髮而是黑髮。

1.4. 推理式 <Oraciones coordinadas consecutivas>

並列複合句中，由表示結果、推論的連接詞，例如：<así que>(所以)、<luego>(之後)、<de modo que>(那麼)、<de manera que>(那麼)、<conque>(這麼說)等等連接的子句，與其前的另一個子句前後呼應形成一完整句意的句子。也就是說，第一個子句表達事件的原因，第二句表發生的結果。請看下面的範例：

❶ Van a cerrar, así que date prisa.

他們要關門了，所以快一點。

句意上，前後因果關係意念的表達，必需仰賴上述表結果之連接詞。並列複合句中，前後子句語意上亦可能存在著推理式 <deducción> 之關係。請看下面的範例：

③ Está lloviendo, conque llévate el paraguas.
Prop.1 原因 Prop.2 結果 (consecutiva)
下雨了，所以你把雨傘帶著。

④ Se ha llevado el paraguas, luego va a llover.
Prop.1 原因 Prop.2 推論 (deducción)
雨傘拿走了，待會兒會下雨。